

初めての出会い

O PRIMEIRO ENCONTRO

- ・ お子さんのクラス _____ 年 _____ 組
A classe de seu filho é: Série: _____ Turma: _____
- 担任 _____ 副担任 _____
Professor Responsável: _____ Vice: _____
- ・ 登校時間 _____ 時 _____ 分まで
Horário de vir para a escola: até as _____ horas e _____ minutos.
- ・ 欠席する場合や遅刻する場合は
No caso de faltar ou chegar atrasado:
 - その日の始業前までに電話連絡してください。
Favor telefonar antes de iniciar as aulas do dia.
 - 連絡帳にその旨を書き、その日の始業前までに提出してください。
Anote o fato no caderno de comunicações e apresente-o na escola, antes do início das aulas.
学校の電話番号 _____
Telefone da Escola: _____

連絡に関することば

PALAVRAS PARA USO NA COMUNICAÇÃO

- ・ _____ 日、朝までに提出してください。
Apresente até a manhã do dia
- ・ _____ 日までに連絡してください。
Comunique até o dia
- ・ 欠席、遅刻するとき、健康状態に異常があるときは、連絡帳や電話などで学校に連絡してください。
(Quando for faltar, atrasar-se ou tiver problemas de saúde) comunique à escola, ou pelo Caderno de Comunicações ou por telefone.
- ・ (体調が悪い、熱がある、頭痛がある、腹痛がある) ので帰宅させました。
(Não se sentir bem, ter febre, ter dor de cabeça, ter dor de barriga) foi o motivo para voltar para casa.
- ・ 事故が発生した場合、速やかに連絡してください。
Caso ocorra acidente, comunique imediatamente à escola.
- ・ 印鑑を押して、署名して持ってきてください。
Assine, na forma de carimbo de inkan, e traga para a escola.
- ・ 出欠を _____ 月 _____ 日までに知らせてください。
Avise se virá ou não até o mês: _____, dia _____
- ・ 上履きをご持参ください。
Favor trazer o calçado para uso dentro da escola.
- ・ 下校時刻は _____ 時 _____ 分です。
O horário de saída da escola é _____ horas e _____ minutos.

- ・ ____月 ____日 ____曜日 ____時ごろに伺います。
Irei no mês: _____, dia: _____, por volta de _____ horas.
- ・ ____月 ____日 ____曜日 ____時に学校に来てください。
Favor vir à escola no mês: _____, dia: _____, às _____ horas.
- ・ できれば、日本語のわかる方とおいでください。
Se possível, compareça acompanhado de alguém que entenda japonês.
- ・ 学校で、ボランティア通訳の方をお願いしています。
A escola solicitou a juda de intérprete voluntário.
- ・ ____月 ____日から給食が始まります。
A partir de mês: _____, dia _____ será iniciada a merenda.
- ・ ____月 ____日に給食が終わります。
Em mês: _____, dia: _____ será encerrada a merenda.
- ・ ____月 ____日 (_____) のため給食がありません。
No mês: _____, dia: _____, em virtude de (_____) não haverá merenda.
- ・ ____月 ____日は、弁当を持たせてください。
No mês: _____, dia: _____ faça a criança trazer bentô (marmita).
- ・ ____月 ____日は、学校はお休みです。
Mês: _____, dia: _____ não haverá aula.
- ・ 土曜日はお休みです。
Nos sábados não há aula.
- ・ ____月 ____日から ____月 ____日まで (学級、学年、学校) 閉鎖します。
De mês: _____, dia: _____ até o mês: _____, dia _____, fecharemos a (classe, série, escola).
- ・ ____月 ____日は ____時 ____分までに登校させて下さい。
No mês: _____, dia: _____, mande o aluno até às _____ horas e _____ minutos.
- ・ ____月 ____日は、学校は ____時 ____分に終わります。
No mês: _____, dia: _____, a escola fechará às _____ horas e _____ minutos.
- ・ お子さんがけがをしました。
Seu filho machucou-se.
- ・ 病院に行かなければいけません。
É necessário ir a um hospital.
- ・ お金と保険証を持って来てください。
Traga dinheiro e o Certificado de Seguro Saúde.
- ・ 出席停止の病気です。お医者さんの許可が出てから登校してください。
É uma doença que impede a vinda à escola. Retorne à escola apenas depois de ter autorização do médico.
- ・ 現在、身体上に異常があり、治療を受けたり、定期的に診断を受けていることがありますか。
Tem, no momento algum problema físico, que está sendo tratado ou sobre o que tem feito consultas regulares?
- ・ そばアレルギーの有無をお知らせください。
Diga-me se é ou não portador de alergia ao macarrão serraceno.
- ・ 後日集金します。
A arrecadação de dinheiro será feita posteriormente.